



Laidiens: 26.09.2002., Nr. 138

Saeima ir pieņēmusi un Valsts
prezidents izsludina šādu likumu:

Par Papildprotokolu, kas paredz kārtību tirdzniecībai ar noteiktām zivīm un zvejas produktiem, Eiropas līgumam par asociācijas izveidošanu starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Latvijas Republiku, no otras puses

1.pants. 2002.gada 29.maijā Briselē parakstītais Papildprotokols, kas paredz kārtību tirdzniecībai ar noteiktām zivīm un zvejas produktiem, Eiropas līgumam par asociācijas izveidošanu starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Latvijas Republiku, no otras puses, (turpmāk — Papildprotokols) ar šo likumu tiek pieņemts un apstiprināts.

2.pants. Likums stājas spēkā tā izsludināšanas dienā. Līdz ar likumu izsludināms Papildprotokols latviešu un angļu valodā.

3.pants. Papildprotokols stājas spēkā tā 3.pantā noteiktajā laikā un kārtībā, un Ārlietu ministrija par to paziņo laikrakstā "Latvijas Vēstnesis".

Likums Saeimā pieņemts 2002.gada 19.septembrī.

Valsts prezidentes vietā
Saeimas priekšsēdētājs J.Straume

Rīgā 2002.gada 26.septembrī

PAPILDPROTOKOLS, KAS PAREDZ KĀRTĪBU TIRDZNIECĪBAI AR NOTEIKTĀM ZIVĪM UN ZVEJAS PRODUKTIEM,
EIROPAS LĪGUMAM PAR ASOCIĀCIJAS IZVEIDOŠANU STARP EIROPAS KOPIENĀM UN TO DALĪBVALSTĪM, NO
VIENAS PUSES, UN LATVIJAS REPUBLIKU, NO OTRAS PUSES

EIROPAS KOPIENA, turpmāk tekstā — Kopiena,

no vienas puses, un LATVIJAS REPUBLIKAS VALDĪBA, no otras puses,

SAKARĀ AR to, ka Eiropas līgums par Asociācijas izveidošanu starp Eiropas Kopienām un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Latvijas Republiku, no otras puses, turpmāk tekstā — "Eiropas līgums", tika parakstīts 1995.gada 12.jūnijā Briselē un stājās spēkā 1998.gada 1.februārī;

SAKARĀ AR to, ka, pamatojoties uz Eiropas līguma 20.(4) un 23.pantu starp Kopienām un Latvijas Republiku, notika tehniskās konsultācijas, kuras veiksmīgi tika pabeigtas, vienojoties par abpusēju tarifu samazināšanu zivsaimniecības sektorā;

SAKARĀ AR to, ka sarunās panāktie tarifu samazinājumi zivsaimniecības sektorā ietekmēs abpusējos samazinājumus, kurus nosaka esošais Līgums, kurā tādējādi ir jāveic grozījumi ar Protokola palīdzību, kas

papildinās Līguma tirdzniecības nosacījumus;

SAKARĀ AR to, ka Kopiena un Latvijas Republika vienojās arī par iespējami ātrāku administratīvi vienkāršāku un pakāpenisku tarifu samazināšanas veikšanu;

IR NOLEĒMUSI:

1.pants

Līdz ar šī Protokola par zivīm un zvejas produktiem spēkā stāšanās datumu abām Pusēm ir jāpiemēro pilnīgi brīva tirdzniecība ar visiem Eiropas līguma XII un XIII pielikumā minētajiem produktiem, kas noteikti Eiropas Padomes regulas (EC) Nr. 104/2000 1.pantā, un citi tarifu samazinājumi zivīm un zvejas produktiem, ja tādi ir piešķirti citā veidā. Sākot ar šī Protokola spēkā stāšanās datumu, abām Pusēm jāpiemēro tarifu samazinājums par vienu trešdaļu no Kopienas un Latvijas Republikas esošajām tarifu likmēm visām atlikušajām zivīm un zvejas produktiem.

Viena gada laikā pēc šī Protokola spēkā stāšanās datuma abām Pusēm jāpiemēro turpmākais vienas trešdaļas tarifu likmju samazinājums, salīdzinot ar tarifu, kāds tas bija šīs vienošanās spēkā stāšanās brīdī.

Trīs gadus pēc šī Protokola spēkā stāšanās, vai arī ātrāk, ja iepriekš par to kopēji vienojās, ir jāpiemēro pilnīgi brīva tirdzniecība visām zivīm un zvejas produktiem. Jebkurš šāda veida līgums, kas noslēgts par ātrāku pilnīgi brīvu tirdzniecību zivīm un zvejas produktiem ir ieviešams saskaņā ar šī Protokola 4.pantu.

2.pants

1.pantā minētā samazinājuma aprēķināšanai jāizmanto vispārējie matemātikas principi, ievērojot, ka:

- a) visi cipari aiz komata, kuru decimāldaļas ir mazākas par 50 (50 ieskaitot), jānoapaļo uz tuvāko mazāko veselo skaitli;
- b) visi cipari aiz komata, kuru decimāldaļas ir lielākas par 50, jānoapaļo uz tuvāko lielāko veselo skaitli;
- c) visi tarifi, kuri zemāki par 2%, abām Pusēm automātiski jāsamazina līdz 0% līmenim.

Šādos gadījumos Puses apmainīsies ar informāciju, kuriem gadījumiem iepriekš minētie principi tiek pielietoti.

3.pants

Šis Protokols stāsies spēkā nākamā mēneša pirmajā datumā pēc dienas, kad Puses paziņojušas viena otram par savu iekšējo procedūru pabeigšanu.

4.pants

Grozījumus šajā Protokolā drīkst izdarīt tikai ar Asociētās Padomes lēmumu.

ADDITIONAL PROTOCOL LAYING DOWN THE TRADE ARRANGEMENTS FOR CERTAIN FISH AND FISHERY PRODUCTS TO THE EUROPE AGREEMENT ESTABLISHING AN ASSOCIATION BETWEEN THE EUROPEAN COMMUNITIES AND THEIR MEMBER STATES, OF THE ONE PART, AND THE REPUBLIC OF LATVIA, OF THE OTHER PART

THE EUROPEAN COMMUNITY, hereinafter referred to as "the Community",

of the one part, and

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF LATVIA,

of the other part,